

EE480000030E58000000044 0204201 (A) 24 9089-3900



OBISPADO DE BILBAO
0000 BILBAO
BIZKAIA

EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA ren jakinarazpena gehitu da bertan adierazitako administrazio-organoak emandakoa.

Se adjunta notificación del DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE, dictada por el órgano administrativo que en la misma se indica.



Jasotzailea/Receptor

Tokia eta data/Lugar y fecha

Bilbo, 2024(e)ko urriaren 11(a)

Bilbao, a 11 de octubre de 2024

Kultura Ondarea/Patrimonio Cultural

Gaia/Asunto

Envío Decreto Foral

OBISPADO DE BILBAO

Virgen de Begoña, 38

48006 BILBAO (BIZKAIA)

Honekin batera, Ahdun Nagusiaren urriaren 10ko 183/2024 Foru Dekretuaren kopia bidaltzen da. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024.urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Araun Bilboko Gotzaindegari diru-laguntza hori 2024ko ekitaldian Bizkaiko zenbait erretaula zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzekoa da.

Administrazio-bidea amaitzen duen Ahdun Nagusiaren foru dekretu honen aurka aukerako berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Ahdun Nagusiari, jakinarazpena egiten den egunaren biharamunetik hasi eta hilabeteko (1) epean. Bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahalko da Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, aipatu den modu berean zenbatuko den bi (2) hilabeteko epean.

Begirunez, agur.

Adjunto se remite, copia del Decreto Foral del Diputado General 183/2024, de 10 de octubre, por el que se concede la subvención nominativa prevista en la norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024 en favor del Obispado de Bilbao para la financiación parcial de la restauración de retablos durante el ejercicio 2024.

Contra el presente Decreto Foral del Diputado General, que agota la vía administrativa, se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante la Ilmo. Sr. Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente al de su notificación, o recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos (2) meses contados de igual forma.

Atentamente,



Sin./Fdo.: [REDACTED] 2024-10-10
 KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA
 JEFE/A SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL

Sin./Fdo.: [REDACTED] 10-10
 KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
 DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Sin./Fdo.: [REDACTED] 2024-10-10
 EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
 DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

Sin./Fdo.: [REDACTED] - 2024-10-10
 AHALDUN NAGUSIA
 DIPUTADO/A GENERAL

Akordioa/Acuerto: DG 00183/2024 - Data/Fecha: 2024-10-10
 BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-10-10

Ahaldun Nagusiaren FORU DEKRETUA, zeinaren bidez Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024. urteko Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna Bilboko Gotzaindegia ematen zaio. Dirulaguntza hori 2024ko ekitaldian Bizkaiko erretaulak zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzeko da.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren eta, zehazki, Kultura Ondarearen Zerbitzuaren bidez, arretaz lan egiten du Bizkaiko Lurralde Historikoarentzat interesgarriak diren ondasunak berreskuratzen.

Helburu hori lortzeko, foru-aldundiaren kudeaketa-politikak oinarrizko hiru ardatz ditu:

- Ikerketa
- Zaharberrikuntza eta kontserbazioa
- Zabalkuntza

2024ko ekitaldiari begira, Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat eta beharrezkotzat jotzen du ondare higigarri erlijiosoak berreskuratze politikari jarraipena ematea. Izan ere, ondare higigarri erlijiosoak interes historiko, artistiko eta soziala du zalantzarik gabe Bizkaiko Lurralde Historikoarentzat.

Elizaren ondarea, Bizkaiko Lurralde

DECRETO FORAL de la Diputada General, por el que se concede la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, a favor del Obispado de Bilbao para la financiación parcial de la restauración de retablos durante el ejercicio 2024.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte y concretamente desde su Servicio de Patrimonio Cultural, dedica especial atención a la recuperación de bienes que presentan interés para el Territorio Histórico de Bizkaia.

En este sentido, su política de gestión gira en torno a tres ejes fundamentales:

- Investigación
- Restauración-Conservación
- Difusión

De cara al ejercicio 2024 la Diputación Foral de Bizkaia considera adecuado y necesario dar continuidad a la política de recuperación del patrimonio mueble religioso, que cuenta con indudable interés histórico, artístico y social para el Territorio Histórico de Bizkaia.

El patrimonio eclesiástico en el ámbito del





Historikoaren eremuan, Eliza Katolikoari dago lotuta, arrazoi historikoengatik. Bestalde, bai kuantitatiboki bai kualitatiboki hartuta, Eliza Katolikoaren jabetzako ondarea da garrantzirik handiena duena, bai higigarriei bai higiezienei dagokienez, Bizkaian dagoen ondare kultural eta historikoaren artean.

Territorio Histórico de Bizkaia está ligado por razones históricas a la Iglesia Católica. Y, por añadidura, tanto en su consideración cuantitativa como cualitativa, el patrimonio propiedad de la Iglesia Católica es el de mayor relevancia tanto a nivel mueble como inmueble del patrimonio cultural e histórico existente en Bizkaia.

2024ko ekitaldiari begira, ondare higigarriaren arloan, Eliza Katolikoaren Bilboko Elizbarrutiak Aulestiko San Juan Bautistaren Parrokiako Erretaula Nagusian esku-hartzea egitea proposatu du.

Para el año 2024 y en el marco del patrimonio mueble, el Obispado de Bilbao de la Iglesia Católica ha planteado la intervención en el Retablo Mayor de la Parroquia de San Juan Bautista de Aulesti.

Erretaula nagusi hori labean dago, presbiterioko oktagonaren zulo osoa hartzen du, eta arkitektura-esparrutik alboetara zerbait zabaltzen da. Hiru kale, zokaloa, gorputz bat eta atikoa ditu. Kaleak, gorputzean, zutabe erraldoi konposatuek, ildaskatuek eta fruitu- eta orbel-errenkaden eta ispilu mardulen apaindura arrotzez kargatuek definitzen dituzte.

Este retablo mayor está dispuesto en horno, ocupando todo el hueco del ochavo del presbiterio, desparramándose algo del propio marco arquitectónico hacia los costados. Se estructura en tres calles, zócalo, un cuerpo y ático. Las calles se definen en el cuerpo por columnas gigantes compuestas, acanaladas y cargadas de decoración adventicia de ristas de frutos y hojarasca y espejos abultados

Kale nagusia lehen maila batean dago, sagrarioa sistema txarabeldu hautsi baten barruan, eta bigarren erregistro batean, berriz, erdi-puntuko arkuko titularrentzako etxea; goiko zati hori zutabe lauetan dago, taulamenduak eta frontoi erdizirkular hautsiak dituzten harkaitz-motiboz betetako zutabe lauetan, pilastra landatuak aurrez aurre jartzen dituztela, beheko mailan zati batean landare-zartaginez inguratuak. Kalea izpi zuzenez koroatzen du, hodei pikorrez. Erretaularen erremate-maila zirkuluerdiko oskol bat da, landare-plakaz kargatutako glifo kalatuz sartutako ertza duena.

La calle mayor enmarca en un primer nivel el sagrario en un sistema abocinado quebrado, y en un segundo registro la casa para los titulares en arco de medio punto; esta parte superior se encuadra en columnas lisas cargadas de motivos rococós con entablamentos y frontones semicirculares rotos frenteando pilastras cajeadas, que en el nivel inferior aparecen en parte recorridas por sargas vegetales. Corona la calle ráfaga de rayos rectos con grumos de nubes. El nivel de remate del retablo es un cascarón en medio punto con borde penetrado por glifos calados cargado con placas vegetales.

Erdiko etxearen gailurrean oskola ufadaz eta hodeiez aberasten da Espiritu Santuaren usoarentzat.

En la cúspide de la casa central el cascarón se enriquece con ráfaga y nubes para la paloma del Espíritu Santo.

Sagrarioa, ortogonaliki jarritako zirkuluerdiko lau arkuko estruktura zirkularra da, saihets lauez definitutako lau kaskoko kupulak estaltzen duena. Kupula honek, motibo rococos, arrokailezko plaka eta begetalez apaindutako zelaiak ditu.

El sagrario es una estructura circular de cuatro arcos de medio punto dispuestos ortogonalmente, que se cubre con cúpula de cuatro cascos definidos por costillas lisas, con los campos decorados con motivos rococós, placas de rocalla y vegetales.

Multzoa polikromatua dago, hondoa grisez, eta

El conjunto va policromado con fondo en gris, y





egitura eta dekorazioa (zutabeak, frisoak, harburuak, arrokaila, landareak, idulkiak...) urrez. Era berean, taulamenduaren mailaren gainean eta zokaloan marmoreatutako dekorazioa ageritako da.

Sagrarioaren erdian egurrezko gurutze bat dago, 1600 inguruko pieza erromanista ona. Haren atzean, eszenografia garden gisa, mihise barroko zeharrargia dago, Agnus Deirekin eta aingerutxo-koruarekin.

Erretaularen gorputzean, ezkerreko idulkian, San Pedroren irudia dago. Giltzak ditu eskuineko eskuan, San Paulorekin "pendent" ean. Erdialdera titularrak doaz: San Juan Bautista eta San Juan Ebanjelaria.

Oskolaren mailan, erlaitzaren gainean hegan, aingeru bana dago, eta, ezkerrean, San Anton, txerriarekin eta makuluarekin, eta, eskuinean, San Isidro, goldearen sarearekin. Oskolaren erdian, Jasokundeko Koroatzearen fardela dago, Ama Birjina eseritako duena.

Erretaula hau rococo erretablistikaren barruan kokatzen da, Penintsulako alde honetan Irazusta eta Martínez de Arce bezalako trazagileek, eta ondoren Ignacio Ibero, Silvestre de Soria edo Manuel Moraza.

Nahiko ondo ezagutzen dugu erretaularen biografia. Trazaketa Silvestre de Soriarik eskatu zitzaion, eta exekuzio materiala Joseph de Urrutiak eta Diego Iturriozek egin zuten.

Eskultura, berriz, Jeronimo Argos, Manuel Acebo eta Juan de Munarri zoriak.

Piezen polikromia Juan Antonio eta Francisco Ruiz de Munar eta Luis Foncueba maisu menditarrek ere ebatzi zuten, eta Jose Begesek, San Juan Ebanjelaria polikromatu zuenak, egin zuten.

Hilario Mendizabal erretablistak 1749an landu zuen sagrarioa.

Mazoneriako polikromiak denbora asko beharko zuen, eta Joseph Dapousa arduratu zen horretaz; 1855 eta 1856 urteetan sagrarioarena egin zuen, eta 1866an erretaularena.

lo estructural y decorativo (columnas, frisos, canes, rocalla, vegetales, peanas...) en oro. Asimismo, aparece decoración marmoreada sobre el nivel del entablamento y en el zócalo.

Al centro del Sagrario hay un Crucifijo de madera, buena pieza romanista de hacia 1600. Tras él y sirviendo como escenografía al transparente, va lienzo barroco traslúcido con el Agnus Dei y coro de angelitos.

En el cuerpo del retablo, en la peana de la izquierda, hay imagen de San Pedro con las llaves en su mano derecha en "pendent" con San Pablo. Al centro van los titulares: San Juan Bautista y San Juan Evangelista.

En el nivel del cascarón, volando sobre la cornisa, posan sendos ángeles, y además a la izquierda San Antón con el cerdo y el báculo y a la derecha San Isidro con la reja del arado. Al centro del cascarón hay bulto de la Asunción Coronación con la Virgen sedente.

Este retablo se enmarca dentro de la retablistica rococó, del retablo cortesano que implantan en esta parte de la Península tracistas tales como Irazusta y Martínez de Arce, y luego Ignacio Ibero, Silvestre de Soria o Manuel Moraza.

Conocemos relativamente bien la biografía del retablo. La traza se encarga a Silvestre de Soria, y la ejecución material corre a cargo de Joseph de Urrutia y a Diego Iturrioz.

La escultura, por su parte, se debe a Jerónimo Argos, Manuel Acebo y Juan de Munar.

La policromía de las piezas es cosa que resuelven igualmente maestros montañeses, Juan Antonio y Francisco Ruíz de Munar y Luis Foncueba, siendo obra de José Begés, quien policromara el San Juan Evangelista.

El sagrario se labra en 1749 por el retablista Hilario Mendizábal.

La policromía de la mazonería del conjunto se haría esperar mucho tiempo, encargándose de ello Joseph Dapousa; en los años 1855 y 1856, hizo lo del sagrario, y luego, en 1866, el retablo.





Zaharberitze-lanak hasi aurretik, Zuzendaritza Fakultatiboari lan-kronograma bat emango zaio, eta kronograma horretan zehaztuko da zer lan egin behar den, zenbat denbora eta zer langile behar diren.

Antes del comienzo de los trabajos de restauración se entregará a la Dirección Facultativa un cronograma de trabajo con la precisión de la realización de los mismos, especificando trabajo a realizar, tiempo y personal necesario para llevarlo a cabo.

Aipatutako erretaula horren gaineko zaharberitze jarduerak jarraian deskribatuko direnak dira:

Las actuaciones de restauración sobre el retablo son las que se describen a continuación:

1. Datuak hartzea eta azterlanak egitea: fase hau nahitaez esku-hartzearen aurrekoa da, baina zaharberitze-lanetan jarraitu eta osatu beharko da. Kalitate handiko argazkiak egingo dira lanak hasi aurretik eta amaitu ondoren. Tratamendu bakoitzaren aurretik, bitartean eta ondoren egindako prozesu guztien dokumentazio fotografikoa jasotzea. Dokumentazio grafikoa egitea: kontserbazio-egoera, egindako tratamendua eta gauzatzeko teknika (altxaerak, landareak eta marrazkiak egitea), laginak hartzea eta aurretiazko probak egiten diren eremuak. Aurretiazko azterlanak egitea, esku hartzeko probak egitea eta laginak hartzea.

1. Toma de datos y realización de estudios: esta fase es necesariamente previa a la intervención, pero que se deberá continuar y completar durante los trabajos de restauración. Se realizarán fotografías de alta calidad antes del comienzo de los trabajos y tras su finalización. Recogida de documentación fotográfica de todos los procesos realizados, antes, durante y después, de cada tratamiento. Realización de documentación gráfica de; estado de conservación, tratamiento realizado y de técnica de ejecución (realización del alzados, plantas y dibujos), de toma de muestras y de las zonas en las que se realicen las pruebas previas. Realización de estudios previos, pruebas de intervención y toma de muestras.

2. Azaleko garbiketa egingo da ageriko gainazal osoan, zuloguneetan, junturetan, pitzaduretan eta arrailetan. Horretarako, ile leuneko brotxa eta pintzelak eta presio txikiko xurgapena erabiliko da, pintura-geruza altxatuta dagoen eremuak saihestuz. Gune horietan, garbitu aurretik, kolorea berdinduko da.

2. Limpieza superficial en toda la superficie visible, oquedades, juntas, grietas y fendas, que se realizará mediante brochas y pinceles de pelo suave y aspiración de baja presión, evitando las zonas en las que la capa pictórica se encuentre levantada, en donde se procederá a un sentado de color previo a la limpieza.

Ez da produktu kimikorik erabiliko.

No se utilizará ningún tipo de producto químico.

Ahal den neurrian, ukuiluaren atzealdea garbituko da.

Se limpiará en la medida de lo posible la trasera del establo.

3. Piezak eramatea: beharrezkoa izanez gero, piezak tailerrera eramango dira.

3. Traslado de piezas al taller en caso de que sea necesario.

4. Zuren eta polikromien laginak hartuko dira: lagin horiekin batera, erretaularen eta/edo dagokion irudiaren tokia adierazten duen grafiko bat aurkeztu beharko da. Erakunde eskatzaileak aurkeztutako memorian zehazten

4. Toma de muestras de maderas y policromías: deberán ir acompañadas de un gráfico que indique el lugar del retablo y/o de la correspondiente imagen en el que han sido obtenidas. Las muestras se tomarán de los





diren erretaulako elementuetatik hartuko dira laginak.

5. Zur-euskarria sendotuko da irudietan, egituran eta mazonerian.

6. Polikromia finkatuko da (aparailuak leheneratu, eta urreztatzeen eta polikromien bigarren eta behin betiko finkatzea eta bermatzea). Kultura ondasunak-egur polikromatuzko eskulturak kontserbatzeko eta zaharbertitzeko egokitzat jotzen diren kola eta itsasgarri tradizional edo sintetikoek bidez egingo da. Erabiltzen diren produktuek eta metodoek ez dituzte polikromien propietate fisikoak eta kimikoak aldatu behar, ezta haien itxura estetikoa ere.

7. Polikromiak eta bernizak garbituko dira, eta berriro pintatutako guneak fisikoki eta kimikoki ezabatu (halakorik balego): lupa binokularrean aztertuko dira polikromia desberdinak eta aurretiazko garbiketa-probak. Probak apurka-apurka egingo dira; lehenik, hautsa eta itsatsitako zikinkeria kenduko dira; gero, berniza kendu behar den erabakiko da; eta, azkenik, berriz pintatu behar direnak kenduko dira. Paolo Cremonesiren, Wolbersen eta Masschelein-Kleinerren disolbagarritasun-testak egingo dira, ordena honetan, eta emaitzak berrikusi ondoren erabakiko da zein den garbiketa-metodoric egokiena, zuzendaritza fakultatiboarekin batera.

8. Obrekin zerikusirik ez duten elementuak kenduko dira, Zuzendaritza Fakultatiboari kontsulta egin ondoren.

9. Obra ulertzea zaildu dezaketen elementuetan bolumenak leheneratuko dira, beharrezkoa bada, esku-hartzearen ondoren. Egiturazko ezaugarriren bat izan dezaketen bolumenak berriro integratuko dira.

10. Hutsarteen iztukadura-estalkia obraren antzeko aparailu bidez egingo da, eta soilik obraren irakurketa egokia zailtzen duten hutsarteetan.

11. Kolorea metodo bereizgarriarekin leheneratuko da, hutsarteen mugetaraino bakarrik, material kaltegabe eta itzulgarriekin.

elementos del retablo que se especifican en la memoria presentada por la entidad solicitante.

5. Consolidación del soporte de madera en imaginería, estructura y mazonería.

6. Consolidación de policromía (regenerado de aparejos, segunda y definitiva consolidación y asentado de dorados y policromías). Se efectuará mediante colas y adhesivos tradicionales o sintéticos reconocidos como aptos para la conservación-restauración de Bienes Culturales - escultura en madera policromada. Los productos y métodos que se utilicen no deben alterar las propiedades físicas y químicas de las policromías, ni su aspecto estético.

7. Limpieza de policromías y barnices, y eliminación fisicoquímica de repintes (si los hubiera): se estudiarán bajo lupa binocular las diferentes policromías y las pruebas previas de limpieza. Las pruebas se realizarán de manera gradual, primero se eliminará el polvo y la suciedad adherida, posteriormente se decidirá si es necesario eliminar el barniz, y finalmente se eliminarán los posibles repintes. Se realizarán los test de solubilidad de Paolo Cremonesi, de Wolbers y Masschelein-Kleiner, en este orden, y tras la revisión de los resultados se decidirá el método de limpieza más idóneo junto con la Dirección Facultativa.

8. Eliminación de elementos ajenos a las obras, previa consulta a la Dirección Facultativa.

9. Reintegración de volúmenes si fuera necesario tras la intervención, en aquellos elementos que pudieran ser perturbadores de la lectura de la obra. Los volúmenes que puedan poseer una característica estructural serán reintegrados.

10. Estucado-aparejado de lagunas que se realizará mediante aparejo similar al de la propia obra y solo en aquellas lagunas que dificulten la correcta lectura de la misma.

11. Reintegración de color con método discernible, que se realizará ciñéndose a los límites de las lagunas, con materiales inocuos y





Leheneratzea nabarmena izan behar da distantzia nahiko laburretik begiratuta.

reversibles. La reintegración ha de ser perfectamente discernible a una distancia prudentemente corta.

12. Elementu metalikoen tratamendua: inolako funtziorik ez duten eta jatorrizkoak ez diren elementu metalikoak kenduko dira; erretaularen egitura osatzen duten metalak, berriz, tratatu egingo dira; oxido-fokuak kendu, inhibitu eta babestu egingo dira.

12. Tratamiento de elementos metálicos: se eliminarán los elementos metálicos que no cumplan ninguna función y no sean originales; mientras que los metales que se considere que forman parte de la estructura del retablo se tratarán; se eliminarán los focos de óxido, se inhibirán y se protegerán.

13. Azken babesa: beharrezkoa bada, akabera eta jatorrizko estetika (matea, satinatua edo distira) kontserbazio- eta zaharberitze-arloan kalitate handiko materialekin errespetatuz egingo da azken babesa. B.72 paraloid-a baztertuta dago amaierako akabera/babeseko material gisa.

13. Protección final: la protección final, si es necesaria, se realizará respetando el acabado y la estética primitiva (mate, satinado o brillo) con materiales de reconocida calidad en el campo de la conservación y restauración. El Paraloid B.72 está descartado como material de acabado final/protección.

14. Babeslearen kartela jarriko da.

14. Colocación de cartel patrocinador.

14. Memoria/amaierako txostena: amaierako memoria bat aurkeztuko da; horren barruan egin diren tratamenduen deskripzioa sartuko da eta horiek azaldu eta justifikatuko dira; halaber, prozesuan zehar sortutako gorabehera guztiak azalduko dira. Eduki zehatza erakunde eskatzailearen memorian zehazten da.

15. Memoria/Informe final: se presentará una memoria final que incluirá la descripción de los tratamientos realizados y la explicación y justificación de los mismos, así como cualquier incidencia surgida durante el proceso, su contenido concreto se especifica en la memoria de la entidad solicitante.

Jarduera orokorren zerrenda horri egin beharreko lanetako espezialitate teknikoak aplikatuko zaizkio, baita aldamiok baldintza zehaztetan jartzea ere, erakunde onuradunak egindako jarduketa-memoriaren edukiarekin osatzen den moduan.

A este listado de actuaciones generales les serán de aplicación las especialidades técnicas en las labores a ejecutar, además de la colocación de andamiaje en condiciones concretas, según se completa con el contenido de la memoria de actuación que se ha elaborado por la entidad beneficiaria.

Erakundeak emandako informazioaren arabera, erretaula zaharberitzeko jardueren aurrekontua 48.702,50 eurokoa da.

De conformidad con la información facilitada por la entidad, para la restauración del retablo, el presupuesto estimado para las actuaciones asciende a la cantidad de 48.702,50 euros.

Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan xedatzen du Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan aurrez ikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahal izango direla. Era berean, 26. artikuluan ezartzen du hitzarmenak izango direla diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresna.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dispone en su artículo 20.2.a) que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Establece, así mismo, en su artículo 26 que los convenios serán el





instrumento habitual para canalizar dichas subvenciones.

Alde horretatik, Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, Diru-laguntzen Erregelamendua onartzen duenak, xedatzen du Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 20. artikuluko 2. paragrafoan aurreikusitako zuzeneko diru-laguntzak emateko araudia, hitzarmenetan taxutua, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluak onartuko duela, dagokion saileko foru diputatu titularrak proposatuta. Diru-laguntza horiek emateko ebazpenen bidez bideratzen badira, horiek arautzen dituen araudia organo eskudunak onartuko du, Aurrekontuei buruzko Erregelamendu Orokorrean zenbatekoaren arabera ezartzen diren mugak kontuan hartuta.

En este sentido, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, dispone que la normativa reguladora para la concesión de las subvenciones directas previstas en el apartado 2 del artículo 20 de la Norma Foral de Subvenciones, instrumentada en convenios, será aprobada en todo caso por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, a propuesta del diputado o la diputada foral titular del departamento correspondiente, si bien cuando las citadas subvenciones sean canalizadas a través de resoluciones de concesión, la normativa que las regule será aprobada por el órgano competente, atendiendo a los límites que por cuantía se establezcan en el Reglamento General Presupuestario.

Hori guztia kontuan hartuta, diru-laguntza hori emateko, kontuan hartu da zer eskuduntza esleitzen dioten Ahaldun Nagusiari Foru-administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. Artikuluak, 2010eko martxoaren 23ko Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 12. Artikuluak eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriarekin lotuta, Bizkaiko Foru Aldundiko organoek diru-laguntzak eta laguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten dituena.

Atendiendo a lo así dispuesto, esta subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la Diputada General por los artículos 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y 12 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusten da Bilboko Gotzaindegiari 30.000 euroko dirulaguntza izendun bat ematea. Ebazpen honen bidez diruz laguntzen den proiektuaren kudeaketaren zioz sortutako gastuari aurre egiteko, dirulaguntza aurrekontu-partida honen kontura izapidetuko da: 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189.

La Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, prevé una subvención nominativa por importe de 30.000 euros a favor del Obispado de Bilbao. La tramitación de dicha subvención se imputará a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189, para hacer frente al gasto que se deriva de la gestión del proyecto subvencionado a través de la presente resolución.



Entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru diru-laguntzen onuradun izatea eragozten duen ezain egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12.2 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Era berean, aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egiten jarraitzea, urte asko baitaramatza horretan lanean. Horretarako, dekretu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura lantzerakoan, bai aplikatzerakoan, kontuan hartuta zer adierazten den 1/2023 Legegintzako Dekretuan -martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena- eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Azaldutakoaren ondorioz, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 27.1, 39 eta 67. 1 artikuluetan eta, baita ere, Bizkaiko Foru Aldundiko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak onetsi duen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamenduan xedatuaren arabera, Euskara, Kultura eta Kirol foru-diputatu andre txit argiak proposatuta, hauxe

XEDATZEN DA

Lehenengoa.- Dirulaguntza ematea.

Onesten da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan jasotako dirulaguntza izenduna ematea Bilboko Gotzaindegari (IFZ R4800011A); HOGEITA HAMAR MILA EUROko (30.000 €) zenbateko

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12.2 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Asimismo, para lograr el progreso económico y social, esta Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible seguir avanzando en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres, en la que lleva trabajando numerosos años. A tal efecto, este decreto incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, conforme se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por todo ello, en virtud de los artículos 27.1, 39 y 67.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

SE DISPONE

Primero.- Concesión de subvención.

Conceder la subvención prevista nominativamente en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, por importe cierto de TREINTA MIL EUROS (30.000 €) al Obispado





jakina duen dirulaguntza, 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 aurrekontu-partidaren pentzutan, Aulestiko San Juan Bautistaren Parrokiako Erretaula Nagusia zaharberritzeko lanak egiteko 2024. urtean zehar.

de Bilbao (NIF R4800011A), con cargo a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189, para ejecutar los trabajos de restauración del Retablo Mayor de la Parroquia de San Juan Bautista de Aulesti, durante el presente año 2024.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, foru dirulaguntza beste edozein administrazio edo erakunderen (publikoa nahiz pribatua, nazionala, Europar Batasuneko nahiz nazioartekoa) helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek in bateragarria izango da, baina, hori gertatuz gero, dagokion onuradunak zuzenbidez onargarria den edozein bide erabiliz dirulaguntza publiko horren berri eman beharko lioke honako hau eman duen erakundeari ahalik eta arinen.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la presente subvención foral será compatible con otra u otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones, entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin que ello obste la obligación de la respectiva beneficiaria de comunicar por cualquier medio probatorio aceptable en derecho tal subvención pública, de producirse, a la entidad concedente de la presente a la mayor brevedad posible.

Ondorioz, dirulaguntza foral hori ordaintzea ez da eragozpena izango hirugarrenengo pertsonen diru laguntza honen erretaula zaharberritzea finantzatzeko, bai finantzaketa dirulaguntza publikoen xede diren proiektuak egiteko erabiltzen bada, bai ondasun higigarri hau zaharberritzeko eta hobetzeko beste proiektu batzuk finantzatzeko erabiltzen bada.

En consecuencia, el abono de la mencionada subvención foral no obsta la financiación de la restauración en el retablo objeto de la presente subvención por parte de terceras personas, bien sea dirigida a los proyectos a cuya ejecución se destinan las subvenciones públicas, bien se dirija a la financiación de otros proyectos de restauración y mejora de tal bien mueble.

Dekretu honi dagokionez, diru-laguntza jaso dezaketen gastuak joko dira diru-laguntzaren xede den jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat etorri, behar-beharrezkoak izan eta ezarritako epean egiten diren gastuak. Diru-laguntza jaso dezaketen gastuen eskuraketa-balioa ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

A los efectos del presente decreto se consideran gastos subvencionables, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira diru-laguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenetan. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratutako edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Diru-laguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan

El importe de la subvención en ningún caso

A





diru-laguntza jaso duen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa ere kontuan hartuta.

podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

Bigarrena.- Finantzaketa.

Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak Ogasun eta Finantzen Foru Sailaren aurrean diru-laguntza izapidetuko du, ordaindu ahal izateko. Horretarako ez zaio erakunde onuradunari inolako bermerik eskatuko, ez baita ikusten hitzarmen honen bitartez bereganatutako konpromisoak ez betetzeko arriskurik. Ordainketa bakarrean ordainduko da, hitzarmen hau sinatu ondoren.

Segundo.- Financiación.

La subvención será tramitada para su abono por parte del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la entidad beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas en virtud de este convenio. Se abonará en un solo pago una vez firmado el presente convenio.

Nolanahi ere, Aldundiak betebeharra onartu eta diru-laguntza ordaindu aurretik egiaztatuko du ea onuradunak zergen arloko betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituen eta laguntza itzultzeko ezartzen duen ebazpen baten zordun ez den.

En todo caso, previo al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral, se comprobará que la beneficiaria se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) egun baliaduneko epealdia emango zaio bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio hori egin ezean Aldundiaren foru diru-laguntza jasotzeko eskubidea kenduko zaiola administrazio-ebazpen baten bitartez.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días hábiles regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

Hirugarrena.- Diru-laguntzaren justifikazioa

Diru-laguntzaren onuradunak hauek betetzeko konpromisoa hartu ditu:

a) Honako diru-laguntza honen xede diren jarduerak abiarazi eta burutzea.

b) Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzei buruzko Araudiaren 57. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, erakunde onuradunak egin dituen jarduerak

Tercera.- Justificación de la subvención

La beneficiaria de la subvención se compromete a:

a) Realizar y ejecutar las actuaciones que son objeto de la presente subvención.

b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación de las actividades realizadas por





justifikatzeko, justifikazio-kontua aurkeztuko da 2025eko otsailaren 28ra arte (egun hori barne). Bertan honako informazio hau bilduko da:

1.- Egindako jarduerak justifikatzeko memoria. Memoria honek esku hartzeko proiektuak gauzatuko dituzten profesional edo enpresen txostena jaso beharko du.

2.- Egiten diren jardueren kostua egiaztatzen duen memoria ekonomikoa. Horretarako, honako dekretu honen I eta II. inprimakiak aurkeztu behar dira, behar bezala betetarik, eta eranskin horiei ondoko agiri-sorta hau erantsiko zaie:

a) Diru-laguntza eskatu duen erakundeko kidea den eta behar adinako ahalordea duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitortpena diru lagundutako proiektuari dagokion beste diru-sarrerarik ez dagoela esanez.

b) Kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko irizpideen azalpena.

c) Zenbatekoa Sektore Publikoaren Kontratuen berezko araudian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino gehiagokoa bada, erakunde onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzen ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu (5/2005 Foru Arauaren 29.3 art., Diru-laguntzei buruzkoa). Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Memorian justifikatu beharko du zergatik hautatu duen hornitzailea, proposamen ekonomikoa onenaren alde egiten ez denean.

d) Fakturen eta ordainketen euskarri diren dokumentuak aurkeztea Fakturen jaulkipen-data ezin izango da 2024ko abenduaren 31ren ostekoa izan.

e) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el día 28 de febrero de 2025 (incluido), de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:

1.- Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas realizadas, que deberá incluir el informe de los profesionales o empresas ejecutoras de los proyectos de intervención.

2.- Memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas. A tal efecto se presentarán los formularios I y II del presente decreto debidamente cumplimentados, a los que se adjuntará, además, la siguiente documentación:

a) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado.

b) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos.

c) La beneficiaria debe aportar justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de los tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público para el contrato menor (art. 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones), salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. Deberá justificar en una memoria la elección del proveedor cuando la misma no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

d) Aportación de las facturas, cuya fecha de emisión no podrá ser posterior al 31 de diciembre de 2024, y de los documentos que soporten los pagos.

e) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.





Laugarrena.- Onuradunaren betebeharrak.

1. Bilboko Gotzaindegiak nahitaez bete behar du Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. artikuluan xedatutakoa.

Halaber, dirulaguntza publiko bat jasotzeak berekin dakar erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan eta baterakoetan ezarritakoa bete behar izatea.

2. Bilboko Gotzaindegiak, lehen aipatutako ondasun higigarriaren jabea den aldetik, agintzen du ondasun hau zaharberrituko duela, aurreko apartatuetan adierazitako lanak egitearen bidez.

3. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jakinaraziko dio Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuari esku-hartzeak noiz hasi eta bukatuko diren. Era berean, aipatu zerbitzuko zaharberritze-teknikariei gainbegiratzeko funtzioak betetzen lagunduko die. Teknikari horiek obrak nola egikaritzen ari diren aztertuko dute, eta edozein unetan, oharrak edo iradokizunak egin ditzakete, edo obretan hautematen dituzten akatsak zuzentzeko eska dezakete eta obrak ondo amaitzeko egokitzat jotzen dituzten iradokizunak egin ditzakete.

4. Bilboko Gotzaindegiak zaharberritzeko eta kontserbatzeko lanak egiten dituzten profesional edo enpresekin sinatutako kontratuan idatziz jaso beharko ditu eranskin honetan ezarritako baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak: "*Baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak*".

5. Hasierako proiektuetan aurreikusi gabeko edozein obra egiteko, beharrezkoa izango da Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak dagokion proiektuari baimena ematea, obra hori foru-dekretu honen esparruan sartu nahiz ez.

Cuarto.- Obligaciones de la beneficiaria.

1. El Obispado de Bilbao quedará obligado al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

2. El Obispado de Bilbao, en su condición de propietario de bien mueble descrito, se compromete a efectuar la restauración, mediante la ejecución de los trabajos referidos en los apartados anteriores.

3. El Obispado de Bilbao comunicará por escrito al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, las fechas de inicio y terminación de las intervenciones, facilitando las funciones de supervisión por parte del personal técnico en restauración del mencionado servicio, que inspeccionarán su ejecución, pudiendo realizar en cualquier momento las indicaciones, sugerencias o exigir la subsanación de los defectos que en ellas se detecten y que consideren convenientes para el buen fin de aquellas.

4. El Obispado de Bilbao hará constar en su contrato con los y las profesionales y/o empresas ejecutoras de los trabajos de restauración-conservación, las condiciones técnicas y los criterios de intervención que se establecen en el anexo "*Condiciones técnicas y criterios de intervención*".

5. Cualquier ejecución de una obra no prevista en los proyectos iniciales requerirá la autorización del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, del correspondiente proyecto, independientemente de que aquella se enmarque o no en el ámbito de este decreto foral.

Baimenak ez dira emango Euskara, Kultura eta

Las autorizaciones no serán concedidas sin el



Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuko zaharberitze-teknikariak egindako aldeko txostenik gabe. Teknikari horiek zaharberitzeko eta kontserbatzeko lanen gainbegiratzailerak dira, eta hasierako proiektuetan aldaketak egin behar diren justifikatuko dute, edo aurreikusi gabe zeuden tratamenduak egitea beharrezkoa den.

6. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jasoaraziko die esku hartzeko proiektuak egikaritutako dituzten profesionaleri edo enpresei derrigorrez aurkeztu behar diotela egindako esku-hartzearen azken txostena (bi ale), adierazitako epean, Kultura Ondarearen Zerbitzuari helarazteko. Txosten horren edukian, zehaztasun osoz adierazi beharko dute zer prozesuri jarraitu dioten, eta esku hartzeko irizpideak azaldu eta justifikatu beharko dituzte, bai eta esku-hartzearen ezaugarriak eta alderdiak eta aplikatutako tratamenduak ere. Halaber, formulazio guztiak, analitika, erabilitako produktuen fitxa teknikoa, dokumentazio grafikoa, argazki- eta bideo-dokumentazioa (baldin badago) ere aurkeztu beharko dituzte digital euskarrian. Horrez gainera, CD-Romean sortutako argazki-dokumentu guztiak jasoko dira, txostenaren paperezko kopia batekin, egindako esku-hartzearen zenbait alderdi adierazten dituzten beharrezko argazki guztiekin batera.

Txostenak emateko azken eguna 2025eko otsailaren 7an izango da (egun hori barne).

Egindako azterlan eta dokumentu guztiak Bizkaiko Foru Aldundiari lagako zaizkio. Bizkaiko Foru Aldundiak ondasun horien argazkiak eta erreferentziak hedatu eta erreproduzitu ahal izango ditu edo bere argitalpenetan sartu. Halaber, erakusgai jarri ahal izango ditu, kanpotik nahiz barrutik, baldin eta ondasun higigarri horien ohiko erabilera oztopatzen ez badute. Kontratutako enpresak ezin izango du horretarako eragozpenik jarri, egile-eskubideak argudiatuz.

Enpresek edo profesionalak ezin izango dute egindako lanaren daturik erabili beretzat edo hirugarren pertsonentzat, Kultura Ondarearen Zerbitzua berariazko baimenik gabe.

7. Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza bidez

informe favorable del personal técnico en restauración del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, supervisor de los trabajos de restauración-conservación, que justifique las modificaciones de los proyectos iniciales o la necesidad de ejecución de tratamientos no previstos.

6. El Obispado de Bilbao hará constar a las empresas o profesionales ejecutores de los respectivos proyectos de intervención, la obligatoriedad de entregar un informe final de la intervención realizada (por duplicado), en el plazo que se indique, para su traslado al Servicio de Patrimonio Cultural, cuyo contenido debe expresar detalladamente el proceso seguido, explicando y justificando los criterios de la intervención, así como las diferentes características y aspectos de aquel y de los tratamientos aplicados, con todo tipo de formulaciones, analítica, ficha técnica de los productos utilizados, documentación gráfica, fotográfica y vídeo (si lo hubiera) en soporte digital en el que se recogerá, además, la totalidad de la documentación fotográfica generada junto a una copia en papel del informe con las fotografías necesarias para ilustrar los diferentes aspectos de la intervención realizada.

El plazo de entrega de los informes finalizará el 7 de febrero de 2025 (incluido).

Todos los estudios y documentos elaborados serán cedidos a la Diputación Foral de Bizkaia, quién podrá divulgar, reproducir o incluir en sus publicaciones, fotografías y referencias a los bienes en cuestión, así como proceder a la exposición de aquellos, exterior o interiormente, siempre y cuando no se interfiera en el uso o destino habitual al que se encuentren afectados los respectivos bienes muebles, sin que pueda oponerse a ello la empresa contratada alegando derechos de autor.

Las empresas o profesionales no podrán utilizar para sí o para terceros, dato alguno del trabajo realizado sin autorización expresa del Servicio de Patrimonio Cultural.

7. Cualquier intervención realizada, a





zaharberitutako erretaula batean (kalifikatua edo kalifikatu gabea) edo beste artelan batean gerora egiten den edozein esku-hartzeren berri eman beharko zaio Kultura Ondarearen Zerbitzuari, haren berri izan dezan eta gainbegira dezan.

8. Barruan erretaula bat (babes berezikotzat deklaraturata egon zein ez) edo beste artelan bat, Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza baten bidez zaharberitua edo kontserbatua izan dena, barruan duen tenplu batean esku hartu behar bada eta esku-hartze horrek kaltezeko aukerarik badago (oso kalte txikia bada ere), Kultura Ondarearen Zerbitzuari jakinarazi beharko zaio. Kultura Ondarearen Zerbitzuak erretaula horri jarri beharreko babesari buruzko aholkuak emango ditu, alboko kalteak saiheste aldera.

9. Azpikontratazioari dagokionez, Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Araudiaren 53. artikuluan ezarritakoa ere. Gehienez ere diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 90 azpikontratatzea onartuko da.

posteriori, sobre un retablo (calificado o no) u otra obra de arte, restaurado bajo una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia, deberá comunicarse al Servicio de Patrimonio Cultural para su conocimiento y supervisión.

8. En el supuesto que se interviniera en un templo, cuyo interior albergue un retablo (declarado de protección especial, o no) u otra obra de arte, restaurado o conservado con una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia y que pudiera verse afectado (aunque sea mínimamente) por esta intervención, se deberá notificar al Servicio de Patrimonio Cultural que asesorará sobre la protección que se colocará en dicho retablo a fin de evitar daños colaterales.

9. A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 53 del Reglamento foral de subvenciones. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

Bosgarrena.- Beste betebeharrak.

Halaber, Bilboko Gotzaindegiak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du; horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jarriko du pankarta, kartel eta hedapenerako gainerako euskarri guztietan Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu

Quinto.- Otras obligaciones.

Asimismo, el Obispado de Bilbao se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en las pancartas, carteles y cualquier otro medio de difusión el patrocinio foral de este proyecto insertando el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen



beharko da ere.

Diru-laguntzaren onuradunak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan, eta bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako edozein euskarritan.

Diru laguntza honen erakunde onuradunak honako hauetarako konpromisoa ere hartzen du:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta bere jarduerari lotutako edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Bere jarduerak gauzatzen diren bitartean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua jasotzen dituen printzipio nagusiak gordetzea, eta bereziki ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan).

Aurrekoaz gain, entitate onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita

del "Txantxangorri del euskera".

La beneficiaria de la subvención deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada, así como utilizar las dos lenguas oficiales en todos los folletos, carteles, o cualquier soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía.

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete también a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con su actividad.

- Asumir, en la ejecución de sus actividades, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

Además, la entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los





dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Seigarrena.- Dirulaguntza itzultzea.

Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta dekretu honetan ezarritako betebeharren bat edo batzuk betetzen ez badira edo Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Diru-laguntzen Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada. Besteak beste:

- a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzen direnean.
- b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.
- c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.
- d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Ondarearen Zerbitzuak eskaera egin ondoren.
- e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.
- f) Foru dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Sexto.- Reintegro de la subvención.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en este decreto o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- c) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.
- e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.
- f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto foral.

Diru-

[Redacted]

[Redacted]



jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Zazpigarrena.- Erakunde onuradunaren ekimenez dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesaren zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Séptimo.- Devolución de la subvención a iniciativa de la entidad beneficiaria.

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultura Ondarearen Zerbitzuaren bulegoan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Patrimonio Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuan.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Zortzigarrena.- Zehatzeko araubidea.

Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espedita ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espedita hori arau hauetan xedatutakoaren arabera

Octavo.- Régimen sancionador.

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se



bideratuko da: Administrazio Publikoen Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean xedatutakoa dela bide.

tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Arau-haustekak diru-zehapenak ezarriz zehatuko dira. Honakoak izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa,
- eta, isun proportzionala, bide ez zela jasotako, erabilitako edo frogatu gabeko kopurua eta halako hiru bitartekoa.
- en multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros,
- y, multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, ondoko zehapenak ezartzea erabaki ahal izango da:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak ezin jaso izatea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa jarduteko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.
- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

Bederatzigarrena.- Araubide juridikoa.

Noveno.- Régimen Jurídico.

Dekretu honetan ezarri gabeko egoera edo inguruabarretan honako hau aplikatuko da: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua; dirulaguntzen araudia onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 5/2005 Foru Araua garatzen

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de



duena; Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea; Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, eta bere izaera aintzat hartuta aplikatu beharreko beste edozein xedapen arauemaile.

desarrollo de la Norma Foral 5/2005, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen diren publikotasun aktiboaren arloko arauak aplikatu beharko dira.

Asimismo, serán de aplicación las normas de publicidad activa recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

Hamargarrena.- Datu pertsonalen tratamendua.

Décimo. Tratamiento de datos personales.

Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatuzko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzenduta.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 - Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la “Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzaren aurrean.

La beneficiaria dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia, 2

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos, Gran





6.a, 48001 - Bilbo).

Vía, 2 6º, 48001 - Bilbao.

Hamaikagarrena.- Ahdun Nagusiaren foru dekretu hau Bilboko Gotzaindegiari, eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Sailaren Zerbitzu Orokorrei jakinaraztea.

Undécimo.- Notificar el presente decreto foral de la Diputada General, al Obispado de Bilbao y a los Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultura Ondarearen Zerbitzuko Burua. El Jefe del Servicio de Patrimonio Cultural. [REDACTED] TO

Kultura Zuzendari Nagusia. Directora General de Cultura. [REDACTED]

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio ahdun nagusiari foru dekretua eman dezan/ Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excm. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. L [REDACTED]

[REDACTED] eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da/
Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone

Ahdun Nagusia. La Diputada General. [REDACTED]





ERANSKINA / ANEXO

Baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak

Condiciones técnicas y criterios de intervención

- | | |
|---|--|
| <p>1. Erretauletan egindako zuzeneko esku-hartze guztietan, irakurgarritasunaren eta jardueren identifikazioaren printzipioak ezarriko dira, baita berreskuragarritasuna, bateragarritasuna, egonkortasuna eta jatorrizko itxura ez aldatzea ere.</p> | <p>1. Toda intervención directa en los retablos deberá estar sujeta a los principios de legibilidad y reconocimiento de las actuaciones, reversibilidad, compatibilidad, estabilidad y que no altere su aspecto original.</p> |
| <p>2. Jarduteko irizpidea ahalik eta gutxien esku hartzea da: erretaulen ezaugarriak aldatzea ekidin behar da, gehiegizko tratamendua edo asmatzeko arriskua dakarten kasuetarako konponbideak aurkitu behar dira, eta obraren historikotasuna errespetatu behar da.</p> | <p>2. El criterio de actuación debe tender a la mínima intervención posible, evitando cualquier alteración de las características de los retablos, buscando soluciones para cada uno de los casos que eviten el tratamiento excesivo o el riesgo de invención, y respetando la historicidad de la obra.</p> |
| <p>3. Esku-hartze bakoitza justifikatzeko honako hauek hartuko dira kontuan: kontserbazio egoera, bilakaera historikoa, objektuaren ezaugarriak, erabilera, kokapena...</p> | <p>3. Se justificarán cada una de las intervenciones en función del estado de conservación, devenir histórico, características del objeto, uso, ubicación...</p> |
| <p>4. Kontserbatzeko edozein metodo erabili baino lehen, beharrezko prebentziozko probak burutu behar dira, zaharberritzeko prozeduretan erabili beharreko materialen eta tekniken egokitasuna eta etorkizuneko bilakaera egiaztatzeko.</p> | <p>4. Previo a la aplicación de cualquier método conservativo se deberán llevar a cabo las correspondientes pruebas preventivas a fin de comprobar la idoneidad y evolución futura de los materiales y técnicas a aplicar en los procesos de restauración.</p> |
| <p>5. Euskarriei buruzko jardueretan gutxieneko esku-hartzea egin behar da, objektua osatzen duten estratu guztien egonkortasuna bermatzeko helburuarekin. Ahalegina egingo da objektuaren itxuran eta orekan eraginik ez duten kalteetan ez eskurik hartzen.</p> | <p>5. Las actuaciones sobre soportes atenderán al criterio de mínima intervención necesaria que garantice la estabilidad de los distintos estratos que componen el objeto. Se procurará no actuar sobre los deterioros que no interfieran en la correcta observación del objeto y no influyan en su estabilidad.</p> |
| <p>6. Historian zehar jarritako gehigarriak edo tratamendua (garbiketa) eman beharreko objektuen zati hondatuak oso ondo dokumentatuta eta justifikatuta utzi behar dira. Horrela, modu mugatuan jarduteko ahalegina egingo da, jardueren batasuna bilatuz eta ahalik eta esku-</p> | <p>6. La eliminación de añadidos históricos o de partes materiales alteradas de los objetos a tratar (limpieza) deberá quedar perfectamente documentada y justificada, procurando actuar de forma limitada, buscando la unidad de actuación y la menor intervención necesaria para la correcta</p> |



hartzerik txikiena eginez obraren balorazio historiko egokia egiteko.

7. Birpolikromiak kentzea arrisku handiko jarduera bezala hartzen da. Hori dela eta, aurretik txosten bat egin behar da, kultura-ondarea zaharberritzeko teknikariek eta Bilboko Eliz Artearen Elizbarrutiko Museoko teknikariek zehazten dituzten metodoa eta forma errespetatuz.

8. Berrehundura benetan beharrezko denean bakarrik egingo da, eta beste aukerarik ez dagoenean. Burutzeko erabakia, teknika eta metodoak behar bezala justifikatu beharko dira, eta aurretik aipatutako zaharberritze-teknikariek onartu behar dituzte.

9. Berrintegrazio bolumentrikoa, obraren jarraipenari eta irakurketari larri eragiten dietenean baino ez da egingo.

Eranskinetan egindako aldaketak ezaugarrien azterketa sakon batean oinarritu beharko dira, eta kontuan hartu beharko da osotasunaren irakurketa estetikoan duten eragina, betiere tratamendua ematen zaion objektuaren bilakaera historikoaren barnean. Edozein kasutan, kentzen den edozein eranskin dokumentatu eta justifikatu egin behar da.

10. Euskarriak aldatzeko obraren egonkortasuna bilatu nahi dela justifikatu beharko da, eta identifikatu eta informatu egin behar da. Erabiltzen diren materialak jatorrizko materialen arabera aukeratu behar dira, batasun perfektua bilatuz eta jatorrizko materialen bilakaerari eragin gabe.

11. Egituran falta diren bolumenak berriro jartzea, osotasunaren orekari edo irakurketari eragiten dietenean baino ez da onartuko. Edozein kasutan, egiten diren berrintegrazio guztiak dokumentatu eta justifikatu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira.

12. Ikonoen bolumenen berrintegrazioak

valoración histórica de la obra.

7. La eliminación de repolicromías será considerada actuación de alto riesgo; por ello, será llevada a cabo tras la realización de un informe previo y con el método y forma que determine el personal técnico en restauración del patrimonio cultural y del Museo Diocesano de Arte Sacro de Bilbao.

8. El reentelado se ejecutará solo cuando sea realmente necesario y no existan otras alternativas. Tanto la decisión de ejecución, como la técnica y los métodos deberán ser convenientemente justificados y aceptados por el personal técnico en restauración mencionados anteriormente.

9. Únicamente se recurrirá a la reintegración volumétrica en caso de distorsión grave de la continuidad y lectura de la obra.

Los tratamientos sobre añadidos se deberán basar en un estudio exhaustivo de las características de aquellos y su influencia en la lectura estética del conjunto dentro de la evolución histórica del objeto a tratar. En todo caso, cualquier eliminación de añadidos que se realice deberá quedar documentada y justificada.

10. Las restituciones de soporte se justificarán en función de la búsqueda de estabilidad de la obra, debiendo quedar identificadas e informadas. Los materiales que se empleen se seleccionarán en función de los materiales originales, procurando una perfecta comunión y sin que puedan afectar a la evolución de los materiales originales.

11. Las reposiciones de faltas de volúmenes estructurales identificables se admitirán en los casos de faltas que afecten a la estabilidad del conjunto o su lectura. En cualquier caso, toda reintegración que se realice deberá quedar documentada, justificada y ser perfectamente reconocible.

12. Las reintegraciones iconográficas de





ekidin egingo dira, piezaren erabilerari, egonkortasunari edo irakurketari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Edozein kasutan, egiten den edozein esku-hartzek oinarri izan behar du, justifikatu egin behar da eta identifikatzeko erraza.

13. Identifikatu ezin diren ikonoen bolumen hutsuneak ez dira berrintegratuko, piezaren egonkortasunari, irakurketari eta erabilerari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Burutzen den edozein berrintegrazio oso ondo dokumentatu eta arrazoitu behar da, identifikatzeko modukoa izan behar du eta ilusiozko birsorkuntzarik gabekoa. Aipatutako arazoak konpontzeko, ahalik eta esku-hartzerik txikiena egin behar da.

14. Orokorrean, gehiketak ahalik eta txikienak izango dira, piezei eta osotasunari oinarri egokia emateko.

15. Polikromia berrintegrazioak arrazoitu eta azaldu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoei eta kolore hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

16. Galera ikonografiko ezezagunen kasuan, kolore berrintegrazioek ez dute ilusiozko birsorkuntzarik egingo; osotasuna ulergarri egitea izango da helburua, hutsuneek sortzen dituzten interferentziak direla-eta galdutako kontenplazio-batasuna emanaz. Justifikatu eta dokumentatu egin behar dira, eta identifikatzeko modukoak izan behar dute. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoei eta hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

17. Azken babesak ez ditu polikromiaren tonalitate kromatikoak aldatuko, eta iraunkortasun eta aldaezintasun

faltas de volumen identificable se evitarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten al uso de la pieza, su estabilidad o su lectura. En todo caso, cualquier intervención que se realice deberá ser fundamentada, justificada e identificable.

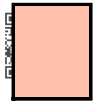
13. Las faltas iconográficas de volumen no identificables, no se reintegrarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten a su estabilidad, a su lectura y al uso de la pieza. Cualquier reintegración que se lleve a cabo deberá quedar perfectamente documentada, razonada, ser identificable y sin recreaciones ilusionistas. Se pretenderá la menor intervención necesaria para solucionar las problemáticas mencionadas.

14. En general, las acciones de adición serán las estrictamente mínimas para proporcionar la adecuada consolidación de las piezas y del conjunto.

15. Las reintegraciones de policromía quedarán razonadas, argumentadas y deberán ser perfectamente reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas circundantes de la laguna de color.

16. Las reintegraciones de color en los casos de faltas con pérdidas iconográficas desconocidas no pretenderán recreaciones ilusionistas, sino la recuperación de la correcta lectura del conjunto, devolviendo la unidad de contemplación perdida por las interferencias que provocan las lagunas. Deberán quedar justificadas, documentadas y ser reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas adyacentes de la laguna.

17. La protección final no debe variar las tonalidades cromáticas de la policromía y debe cumplir los requisitos de durabilidad e





betekizunak bete beharko ditu. Halaber, erretaulen kontserbaziorik onena bermatzeko iragazkortasun ezaugarriak eskaini beharko ditu.

Jarduera horren aurretik, betiere garbitzerakoan, finkatzerakoan... piezari disolbatzaileak eman bazaizkio, lurruntze-aldi bat utziko da, erabilitako disolbatzailearen arabera.

18. Egitura beharrezko denean baino ez da aldatuko. Aldaketa horiek egitura-sistemaren diseinu baten arabera egingo dira, tipologiaren arabera, eta erabilitako materialek egonkortasun baldintza zorrotzak bete beharko dituzte degradazio-eragileen aurrean.

19. Edozein kasutan, esku hartzeko irizpide zehatzak obraren beharretara egokituko zaizkio, eta xehetasunez deskribatuko dira esku-hartze proiektuan.

20. Kontserbazio-zaharberritze lanak egiteko erretaulak desmuntatu beharra badago, esku hartzeko proiektu teknikoan aipatu beharko da desmuntatzeko plana, honako hau adieraziz: desmuntaketako argazkiak, planoak jasotzea, siglak eta aipamenak, eta erretaulak muntatzea bermatzeko mailak eta kotak.

Proiektu horrek honako hauek ere hartu beharko ditu kontuan: desmuntaketarako epeak, biltegia eta birjarpena, biltegiratzeko toki eta erretaulen piezak egongo diren ingurunearen baldintzak.

inalterabilidad, así como ofrecer las características de permeabilidad que aseguren la óptima conservación de los retablos.

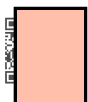
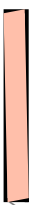
Antes de esta operación y siempre que se hayan aplicado a la pieza disolventes en un tratamiento previo de limpieza, consolidación... se dejará un periodo de evaporación acorde con el tipo de disolvente empleado.

18. Únicamente se llevarán a cabo sustituciones de armazón en caso necesario. Estos reemplazos se efectuarán según un diseño de sistema estructural de acuerdo con su tipología, y los materiales empleados deben cumplir estrictas condiciones de estabilidad ante agentes de degradación.

19. En todo caso los criterios específicos de intervención se deberán ajustar a las necesidades de la obra a intervenir y se describirán de forma detallada en el proyecto de intervención.

20. En los casos en que sea necesario el desmontaje de los retablos para realizar las labores de conservación-restauración de este, se deberá incluir en el proyecto técnico de intervención, el plan de desmontaje que incluirá: documentación fotográfica del desmontaje, levantamiento de planos siglaje y reseña, toma de niveles y cotas que aseguren el posterior montaje correcto de los retablos.

Dicho proyecto deberá contemplar también los plazos de desmontaje, depósito y reposición, lugar de depósito y condiciones ambientales en las que permanecerán las distintas piezas de los retablos.



<p>Kultura Ondarearen Zerbitzua / Servicio de Patrimonio Cultural</p> <p>Bilboko Gotzaindegia/Obispado de Bilbao</p> <p>2024AN ERRETAULAK ZAHARBERRITZEKO LANAK.</p> <p>RESTAURACIÓN DE RETABLOS EN EL AÑO 2024.</p>	<p>I. Inprimakia / Formulario I</p> <p>Diru-laguntzaren justifikazioa <i>Justificación de subvención</i></p>	
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ Nº de registro



ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE	
IFZ / NIF	Entitatearen izena / Nombre de la entidad

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO		
Proiektua/Proyecto		
Jasotako kopurua / Cantidad recibida	Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial	Betearazitako aurrekontua / Presupuesto ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO	
SARRERAK / INGRESOS	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Erabaki honetan emandako diru-laguntza / Subvención concedida en este acuerdo	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jauriaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS	
1. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
2. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€



